



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione - IUSLIT

Prot. n. 118

Anno 2019 tit. V cl. 5

All. 1

Oggetto: Avviso pubblico di procedura comparativa per l'affidamento di n. 5  
assegni per attività tutoriali ai sensi del D.M. 976/2014 presso il  
Dipartimento di Scienze Giuridiche del Linguaggio dell'Interpretazione  
e della Traduzione dell'Università degli Studi di Trieste –

Preso atto che è in data 19 dicembre 2018 il Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo ha  
approvato il Budget economico e degli investimenti unico di Ateneo per l'anno  
2019;

Premesso che il Consiglio di Amministrazione nella seduta del 3 giugno 2016 ha approvato i  
criteri di ripartizione tra i Dipartimenti dei fondi per le attività di tutorato di cui all'art.  
2 del Decreto del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca n. 976  
del 29 dicembre 2014;

Premesso che il Consiglio di Amministrazione nella seduta del 19 dicembre 2018 ha  
approvato l'assegnazione ai Dipartimenti dell'Ateneo delle risorse di cui al punto  
precedente, attribuendo al Dipartimento di Scienze Giuridiche del Linguaggio  
dell'Interpretazione e della Traduzione contributi per attività di tutorato, di cui  
all'art. 2 del Decreto del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca n.  
976/2014 per l'a.a. 2018/2019 per un importo di € 10.100,00;

Premesso che nel budget approvato per l'esercizio 2019 per il funzionamento del  
Dipartimento di Scienze Giuridiche del Linguaggio dell'Interpretazione e della  
Traduzione risultano assegnati € 10.100,00 per l'attivazione di contratti di tutorato  
e servizi agli studenti;

Visto l'art. 1, comma 1 lettera b) della Legge 11 luglio 2003, n. 170 di conversione del D.L. 9  
maggio 2003, n. 105 (Disposizioni urgenti per le università e gli enti di ricerca),  
che, nell'ambito delle iniziative per il sostegno degli studenti universitari, il quale  
prevede «... l'assegnazione agli studenti capaci e meritevoli, iscritti ai corsi di  
*laurea specialistica, delle scuole di specializzazione per le professioni forensi,  
delle scuole di specializzazione per gli insegnanti della scuola secondaria e ai  
corsi di dottorato di ricerca, di assegni per l'incentivazione delle attività di tutorato  
di cui all'articolo 13 della legge 19 novembre 1990, n. 341, nonché per le attività  
didattico-integrative, propedeutiche e di recupero...*»;

Visto l'art. 2, comma 1 del succitato D.M. 976/2014, il quale stabilisce i criteri di destinazione  
delle risorse attribuibili alle Università statali per l'obiettivo di cui alla lett. b) Legge  
11 luglio 2003, n. 170;

Visto l'art. 2, comma 2, del succitato D.M. 976/2014, il quale stabilisce che ciascun Ateneo  
eroghi agli studenti capaci e meritevoli iscritti ai corsi di cui all'art. 1 primo comma  
lettera b) della Legge 11 luglio 2002, n. 170, assegni per l'incentivazione delle

#### Segreteria IUSLIT

Piazzale Europa, 1 - I-34127 Trieste  
Tel. +39 040 558 3256  
Fax +39 040 558 7141

#### Sezione di Studi Giuridici

Piazzale Europa, 1 - I-34127 Trieste  
Tel. +39 040 558 3065  
Fax +39 040 558 7141  
[www.units.it](http://www.units.it)

#### Sezione di Studi in Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori (SSLMIT)

Via Filzi, 14 - I-34132 Trieste  
Tel. +39 040 558 2300 (centralino)  
Fax +39 040 558 2301





# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione - IUSLIT  
attività di tutorato, nonché per le attività didattico-integrative, propedeutiche e di recupero sulla base di criteri predeterminanti dai competenti organi statuari;

Visto l'art. 2, comma 3, del succitato D.M. 976/2014, il quale prevede, specificatamente, che «Per gli studenti iscritti ai corsi di laurea specialistica l'importo dell'assegno mensile, rapportato all'impegno richiesto allo studente non superiore a 400 ore per anno, non potrà superare il limite di 4.000,00 euro per anno.»;

Visto l'art. 1, comma 3, della succitata Legge 11 luglio 2003, n. 170 che stabilisce per tali assegni «l'esenzione IRPEF, l'iscrizione alla gestione separata INPS dei beneficiari, restando ininfluenti per la formazione della base imponibile IRAP dell'Università.»;

Visti la delibera del Consiglio di Dipartimento di Scienze Giuridiche del Linguaggio dell'Interpretazione e della Traduzione del 13 febbraio 2019 che autorizza l'avvio della procedura comparativa per l'affidamento di attività tutoriali come riportato nelle premesse

Richiamata la delibera del Consiglio di Amministrazione del 3 giugno 2016, con la quale sono stati determinati:

- il compenso orario pari a € 10,00,
- l'impegno orario complessivo degli assegni non inferiore a n. 50;
- le procedure di selezione e i limiti relativi ai contratti di tutorato;

Richiamata la delibera del Consiglio di Amministrazione del 3 giugno 2016, (Odg 3-B), con la quale sono stati approvati i criteri di ripartizione tra i Dipartimenti dell'Ateneo delle somme da destinare agli assegni di tutorato e, altresì, sono stati approvati le procedure di selezione e i limiti relativi ai contratti di tutorato;

Richiamata la delibera del Consiglio di Amministrazione del 19 dicembre 2018 che ha approvato l'assegnazione ai Dipartimenti dell'Ateneo delle risorse di cui al punto precedente, attribuendo al Dipartimento di Scienze Giuridiche del Linguaggio dell'Interpretazione e della Traduzione contributi per attività di tutorato;

Accertato che il costo degli assegni di tutorato trova apposita copertura nel bilancio del Dipartimento di Scienze Giuridiche del Linguaggio dell'Interpretazione e della Traduzione alla voce **D88-TUTORDM198-19**;

Accertato che gli assegni per attività tutoriali ai sensi del D.M. 976/2014 descritti nel presente Avviso saranno conferiti ai candidati selezionati esclusivamente nei limiti delle disponibilità finanziarie assegnate nel budget 2019 del Dipartimento di Scienze Giuridiche del Linguaggio dell'Interpretazione e della Traduzione

## LA DIRETTRICE DEL DIPARTIMENTO DI SCIENZE GIURIDICHE DEL LINGUAGGIO DELL'INTERPRETAZIONE E DELLA TRADUZIONE

### INDICE

presso il Dipartimento di Scienze Giuridiche del Linguaggio dell'Interpretazione e della Traduzione dell'Università degli Studi di Trieste, una selezione per l'affidamento, a studenti capaci e meritevoli, di n.5 assegni di tutorato ex D.M. 976/2014, per lo svolgimento alle seguenti attività:

- orientamento ed assistenza agli studenti lungo il corso degli studi;
- rimozione degli ostacoli per una proficua frequenza dei corsi;

#### Segreteria IUSLIT

Piazzale Europa, 1 - I-34127 Trieste  
Tel. +39 040 558 3256  
Fax +39 040 558 7141

#### Sezione di Studi Giuridici

Piazzale Europa, 1 - I-34127 Trieste  
Tel. +39 040 558 3065  
Fax +39 040 558 7141  
[www.units.it](http://www.units.it)

#### Sezione di Studi in Lingue Moderne

per Interpreti e Traduttori (SSLMIT)  
Via Filzi, 14 - I-34132 Trieste  
Tel. +39 040 558 2300 (centralino)  
Fax +39 040 558 2301





# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione - IUSLIT

- interfaccia tra studente e struttura formativa per offrire agli studenti un punto di riferimento;
- coordinamento e collaborazione organizzativa con il Centro Servizi di Dipartimento;
- attività didattico integrative, propedeutiche e di recupero.

L'impegno richiesto per lo svolgimento delle attività di tutorato sopra descritte è pari a **202 ore**, da svolgersi entro il 31 dicembre 2019. È esclusa ogni possibilità di proroga.

L'attività dovrà essere svolta presso l'Università degli Studi di Trieste e, in particolare, presso il Dipartimento IUSLIT.

Il compenso complessivo, lordo Ateneo, dell'assegno è di € 2.020,00 (duemilaventi,00), al quale viene applicata la ritenuta INPS prevista dell'art. 1 comma 3 della legge 170/2003, che verrà determinata a seguito di apposita dichiarazione, resa ai sensi della L. n. 335 del 8 agosto 1995.

Il Tutor avrà diritto al rimborso delle spese sostenute per eventuali incarichi, sempre afferenti l'attività di cui al presente contratto, su espressa richiesta e previa autorizzazione preventiva del Direttore del Dipartimento.

Gli oneri fiscali, previdenziali o altri, eventualmente scaturenti dall'assegno di tutorato ex D.M. 976/2014, saranno a carico del Tutor e del Dipartimento secondo i termini e le modalità stabilite dalla Legge.

Al termine o in caso di risoluzione del contratto, il Tutor non avrà diritto alla percezione di trattamento di fine rapporto, né di indennità alcuna.

Nel caso di risoluzione anticipata del contratto, dovuta a qualsiasi causa, il dovuto corrispettivo verrà riproporzionato al minor periodo in cui l'attività svolta ha avuto regolare effetto.

Il Dipartimento si riserva la facoltà di revocare l'assegno per le attività di tutorato in qualunque momento e, di conseguenza, d'interrompere l'attività di anticipatamente, rispetto alla scadenza pattuita, senza formalità alcuna, salva la comunicazione scritta, e senza che ciò produca a favore del Tutor alcun diritto a risarcimento di danni.

La struttura di riferimento per il presente procedimento è il Dipartimento di Scienze Giuridiche del Linguaggio dell'Interpretazione e della Traduzione e responsabile del procedimento è la Segretaria didattica di Dipartimento, Sig.ra Luisa Dante.

Le domande di partecipazione, redatte secondo lo schema allegato e in carta semplice, contenenti tutte le dichiarazioni prescritte, dovranno pervenire **entro e non oltre le ore 12.30** del giorno **6 marzo 2019** con una delle seguenti modalità:

- a) consegna presso la sede di Trieste del Dipartimento di Scienze Giuridiche del Linguaggio dell'Interpretazione e della Traduzione, Università degli Studi di Trieste, Piazzale Europa 1 – TRIESTE (edificio A, ala sinistra I piano, stanza 138) da lunedì a giovedì dalle ore 10.00 alle ore 12.00;
- b) consegna presso la sede di Trieste del Dipartimento di Scienze Giuridiche del Linguaggio dell'Interpretazione e della Traduzione, Università degli Studi di Trieste, Via Filzi 14 – TRIESTE (Segreteria Didattica ala sin. V piano) da lunedì a venerdì dalle ore 11.00 alle ore 12.30;
- c) spedizione a mezzo raccomandata con ricevuta di ritorno; le domande si considerano prodotte in tempo utile se pervenute entro il termine indicato. A tal fine fanno fede il timbro e la data dell'ufficio ricevente dell'Ateneo.

L'indirizzo da indicare sulla busta è il seguente:

**Segreteria IUSLIT**  
Piazzale Europa, 1 - I-34127 Trieste  
Tel. +39 040 558 3256  
Fax +39 040 558 7141

**Sezione di Studi Giuridici**  
Piazzale Europa, 1 - I-34127 Trieste  
Tel. +39 040 558 3065  
Fax +39 040 558 7141  
[www.units.it](http://www.units.it)

**Sezione di Studi in Lingue Moderne  
per Interpreti e Traduttori (SSLMIT)**  
Via Filzi, 14 - I-34132 Trieste  
Tel. +39 040 558 2300 (centralino)  
Fax +39 040 558 2301





# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione - IUSLIT  
Al Direttore del Dipartimento di Scienze Giuridiche del Linguaggio dell'Interpretazione  
e della Traduzione -Università degli Studi di Trieste

a. Piazzale Europa, 1- 34127

Sulla busta, scrivere: "Domanda per attività tutoriali presso il Dipartimento DI Scienze Giuridiche del Linguaggio dell'Interpretazione e della Traduzione a.a. 2018/19".

- d) in alternativa alla raccomandata a/r, la domanda può essere spedita attraverso un messaggio di posta elettronica certificata (PEC) all'indirizzo: [dsglit@pec.units.it](mailto:dsglit@pec.units.it). In questo caso, i documenti per i quali sia prevista la sottoscrizione in ambiente tradizionale, devono a loro volta essere sottoscritti dal candidato con la propria firma digitale.

I documenti informatici privi di firma digitale saranno considerati, in armonia con la normativa vigente, come non sottoscritti. È, altresì, esclusa la possibilità del ricorso a copie informatiche di documenti analogici trasmesse via PEC. Devono essere utilizzati formati statici e non direttamente modificabili, privi di macroistruzioni o codici eseguibili, preferibilmente pdf e tiff, oppure non proprietari come odf, txt e xml. Vanno, invece, evitati i formati proprietari (doc, xls, etc.). Si ricorda, infine, che la ricevuta di ritorno viene inviata automaticamente dal gestore di PEC, per cui non risulta necessario chiamare gli uffici universitari o spedire ulteriori e-mail per sincerarsi dell'arrivo, che è già di per sé certificato, né risulta necessario spedire successivamente alcunché di cartaceo.

Alla domanda, prodotta con una delle modalità sopra descritte, i candidati dovranno allegare, a pena di esclusione dalla selezione, un curriculum vitae et studiorum sottoscritto in originale, nel quale dovranno essere **indicati analiticamente i riferimenti necessari alla valutazione**, una fotocopia fronte/retro di documento di identità in corso di validità ed eventuale documentazione attestante la conoscenza della lingua inglese.

Il Dipartimento si riserva la facoltà di procedere a idonei controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive, contenute nella domanda di partecipazione alla procedura e nel curriculum. Qualora dai controlli sopraindicati emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera, fermo restando quanto previsto dall'art. 76 del DPR 445/00. La decadenza, disposta con provvedimento motivato, può intervenire in qualsiasi momento, anche successivamente alla sottoscrizione dell'atto di conferimento dell'assegno.

I curricula saranno esaminati, previa determinazione dei criteri di valutazione, da un'apposita Commissione, la cui composizione verrà definita e resa pubblica, sul sito web dell'Ateneo, dopo il termine di scadenza del presente avviso.

I requisiti di ammissione alla selezione sono i seguenti:

1. essere regolarmente iscritti per l'a.a. 2018/19 (per un numero di anni non superiore alla durata legale/normale del corso più uno, a partire dall'anno di prima immatricolazione) a uno dei seguenti corsi di studio :

Per l'area giuridica (n. 2 assegni)

- corso di Laurea Magistrale a ciclo unico in Giurisprudenza (anni successivi al terzo);
- corsi di Laurea Specialistica in Giurisprudenza ed in Studi Giuridici Europei
- aver ottenuto almeno la metà dei CFU previsti per i primi tre anni del corso di Laurea.





# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione - IUSLIT

Per l'area linguistica (n. 3 assegni)

- corso di Laurea Specialistica in Traduzione o Interpretazione di Conferenza;
- corsi di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica e Interpretazione di Conferenza;

2. possedere una conoscenza di base degli Ordinamenti didattici dei corsi di studio e organizzazione didattica degli stessi secondo le recenti imposizioni ministeriali;
3. essere in regola con il pagamento delle tasse e dei contributi universitari;
4. non aver superato i limiti di ore previsti dall'art. 2, comma 3, del D.M. 976/2014.

Ai fini della presente procedura selettiva, la valutazione avverrà per tutte le categorie previste al punto 1 del presente avviso secondo i seguenti criteri:

Area linguistica (n.3 assegni):

- Per l'area linguistica si terrà conto del voto di Laurea di Primo Livello.

Area giuridica (n.2 assegni):

- Per l'area giuridica la graduatoria verrà stilata in base alla media ponderata dei voti degli esami sostenuti. Per permettere il confronto tra i candidati, la media sarà calcolata sul numero di esami sostenuti dal candidato con il numero di esami minimo necessario per la partecipazione. Per gli altri candidati con un numero di esami superiore al minimo necessario per la partecipazione verrà considerato lo stesso numero di esami dopo aver selezionato quelli con i voti più alti ovvero il numero di esami prossimo al minimo tra quelli con i voti più alti, a parità di CFU.

La Commissione inoltre sottoporrà i candidati per l'area giuridica ad un colloquio volto a verificare i requisiti richiesti per l'ammissione (v. punto 2.). I colloqui si svolgeranno in data **11 marzo ore 16.00 ufficio Prof. Nicola Muffato – Piazzale Europa- Edificio A ala sin. I piano stanza 107.**

Per entrambe le aree a parità di punteggio prevarrà il candidato più giovane.

I requisiti di accesso e i titoli devono essere posseduti alla data di presentazione della domanda di partecipazione alla selezione.

Al termine della valutazione, la Commissione formulerà la graduatoria di merito degli aspiranti, che sarà pubblicata il giorno **18 marzo 2019** sul sito web di Ateneo (link Concorsi, Gare e Consulenze – Avvisi pubblici – Scaduti in atto), nonché sull'Albo Ufficiale d'Ateneo.

La graduatoria di merito rimane valida fino al 31 dicembre 2019; potranno essere attivati ulteriori affidamenti in base alle esigenze del Dipartimento e ai fondi disponibili.

Al termine della procedura, i candidati risultati vincitori dovranno accettare formalmente il conferimento dell'assegno di tutorato.

La decadenza dalla graduatoria o la risoluzione anticipata dall'assegno di tutorato sono determinate da:

- rinuncia per motivi personali

#### Segreteria IUSLIT

Piazzale Europa, 1 - I-34127 Trieste  
Tel. +39 040 558 3256  
Fax +39 040 558 7141

#### Sezione di Studi Giuridici

Piazzale Europa, 1 - I-34127 Trieste  
Tel. +39 040 558 3065  
Fax +39 040 558 7141  
[www.units.it](http://www.units.it)

#### Sezione di Studi in Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori (SSLMIT)

Via Filzi, 14 - I-34132 Trieste  
Tel. +39 040 558 2300 (centralino)  
Fax +39 040 558 2301



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione - IUSLIT

- perdita dei requisiti di partecipazione;
- la perdita della qualifica di iscritto presso l'Università degli Studi Trieste;
- il conseguimento del titolo;
- il mancato puntuale adempimento delle prestazioni;
- l'eccessiva onerosità sopravvenuta, a causa di avvenimenti o normative successivi;
- il mutuo dissenso.

Ai sensi dell'art.2, commi 3 e 4, del Codice di comportamento dell'Università degli Studi di Trieste è, altresì, causa di risoluzione dell'incarico la violazione, da parte del Tutor, degli obblighi di condotta derivanti - compatibilmente alla tipologia dell'incarico conferito - dal citato Codice, che integra e specifica i contenuti e le direttive del Codice di comportamento dei dipendenti pubblici, emanato con D.P.R. n.62/2013 (Regolamento recante codice di comportamento dei dipendenti pubblici, a norma dell'art. 54 del D. Lgs. 30 marzo 2001, n. 165).

L'assegno è compatibile con la fruizione delle borse di studio di cui all'art. 8 della legge 2 dicembre 1991 n. 390 (borse regionali per il diritto allo studio) e di altri assegni per analoghe attività, pur nel rispetto dei limiti previsti dall'articolo 2, comma 3, del D.M. 976/2014.

Trieste, 18 febbraio 2019

La Direttrice di Dipartimento  
Prof.a Lorenza Rega



Legge 241/1990 - Responsabile del procedimento: Sig.ra Luisa Dante